LECTURAS / READINGS • 1 ENERO/ JANUARY 2021

LA ESTACIÓN DE NAVIDAD

EL SANTO NOMBRE DE JESÚS, 1º de enero, Años A,B,C

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo, y Espíritu Santo

*Pueblo:* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*El celebrante dice la colecta para la pureza.*

**Gloria a Dios en el cielo,**

**y en la tierra paz a quienes ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te alabamos,**

**te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,**

**te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,**

**Dios Padre todopoderoso.**

**Señor, Hijo único Jesucristo,**

**Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:**

**Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre,**

**ten piedad de nosotros:**

**Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,**

**sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo**

**en la gloria de Dios Padre. Amén.**

COLECTA

El Señor sea con ustedes. *Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

Oremos.

Padre eterno, tú diste a tu Hijo encarnado el santo nombre de Jesús para ser el signo de nuestra salvación: Te suplicamos que siembres en cada corazón el amor de quien es el Salvador del mundo, nuestro Señor Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

PRIMERA LECTURA Números 6:22–27

Lectura del Libro de los Números:

El Señor se dirigió a Moisés y le dijo: Diles a Aarón y a sus hijos que cuando bendigan a los israelitas lo hagan de esta manera:

“Que el Señor te bendiga y te proteja; que el Señor te mire con agrado y te muestre su bondad; que el Señor te mire con amor y te conceda la paz.” Así ellos pronunciarán mi nombre sobre los israelitas, y yo los bendeciré.

Palabra del Señor. *Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

THE SEASON OF CHRISTMAS

HOLY NAME OF OUR LORD JESUS CHRISt, January 1, Yrs. ABC

*Celebrant:* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*Pueblo:* **And blessed be his kingdom, now and forever. Amen.**

*The celebrant says the collect for purity.*

**Glory to God in the highest,**

**and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly King, almighty God and Father,**

**We worship you, we give you thanks,**

**we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,**

**Lord God, Lamb of God,**

**You take away the sin of the world: have mercy on us;**

**You are seated at the right hand of the Father:**

**receive our prayer.**

**For You alone are the Holy One,**

**You alone are the Lord,**

**You alone are the Most High,**

**Jesus Christ, with the Holy Spirit,**

**in the glory of God the Father. Amen.**

COLLECT

The Lord be with you. *People:* **And also with you.**

Let us pray.

Eternal Father, you gave to your incarnate Son the holy name of Jesus to be the sign of our salvation: Plant in every heart, we pray, the love of him who is the Savior of the world, our Lord Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting.

**Amen.**

FIRST READING *Numbers 6:22–27*

# A Reading from the Book of Numbers:

The LORD spoke to Moses, saying: Speak to Aaron and his sons, saying, Thus you shall bless the Israelites: You shall say to them:

“The LORD bless you and keep you; the LORD make his face to shine upon you, and be gracious to you; the LORD lift up his countenance upon you, and give you peace.

So they shall put my name on the Israelites, and I will bless them”.

The Word of the Lord. *People:* **Thanks be to God.**

SALMO *8* (LOC p. *491*)

l. Oh Señor, soberano nuestro,\*

¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!

**2. Alabado es tu gloria sobre los cielos,\***

**por la boca de los niños y de los que maman.**

**Rey mío y Dios mío.**

3. Has fundado la fortaleza, a causa de tus enemigos,\*

para hacer callar al enemigo y al vengador.

**4. Cuando contemplo tus cielos, obra de tus dedos,\***

**la luna y las estrellas que tú formaste,**

5. Digo: “¿Qué es el hombre,

para que tengas de él memoria,”\*

el hijo del hombre, que lo ampares?

**6. Le has hecho poco menor que los ángeles,\***

**y lo coronaste de gloria y honra.**

7. Lo hiciste señorear sobre las obras de tus manos;\*

todo lo pusiste debajo de sus pies.

**8. Ovejas y bueyes, todo ello,\***

**y asimismo las bestias del campo;**

9. Las aves de los cielos y los peces del mar,\*

todo cuanto pasa por los senderos del mar.

**10. Oh Señor, soberano nuestro,\***

**¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!**

EPÍSTOLA Opción 1: Gálatas 4:4-7

Lectura de la Carta a los Gálatas:

Cuando se cumplió el tiempo, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer, sometido a la ley de Moisés, para dar libertad a los que estábamos bajo esa ley, para que Dios nos recibiera como a hijos. Y para mostrar que ya somos sus hijos, Dios mandó el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones; y el Espíritu clama: "¡Padre mío!" Así pues, tú ya no eres esclavo, sino hijo de Dios; y por ser hijo suyo, es voluntad de Dios que seas también su heredero.

Palabra del Señor. *Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

EVANGELIO *San Lucas 2:15-21*

*Celebrante:* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas. *Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros: Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado. Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo.

PSALM *8* (BCP p. *592*)

**1 O Lord our Governor, \***

**how exalted is your Name in all the world!**

2 Out of the mouths of infants and children \*

your majesty is praised above the heavens.

1. **You have set up a stronghold against your adversaries,\***

**to quell the enemy and the avenger**.

1. When I consider your heavens,

the work of your fingers, \*

the moon and the stars you have set in their

courses,

**5 What is man that you should be mindful of him? \***

**the son of man that you should seek him out?**

6 You have made him but little lower than the angels; \*

you adorn him with glory and honor;

7 **You give him mastery over the works of your hands;\***

**you put all things under his feet:**

8 All sheep and oxen, \*

even the wild beasts of the field,

**9 The birds of the air, the fish of the sea, \***

**and whatsoever walks in the paths of the sea.**

10 O Lord our Governor, \*

how exalted is your Name in all the world!

EPISTLE *Option 1: Galatians 4:4-7*

A Reading from the Letter to the Galatians:

When the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, “Abba! Father!” So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

The Word of the Lord. *People:* **Thanks be to God.**

GOSPEL *St. Luke 2:15-21*

*Celebrant:* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ

according to Luke. *People:* **Glory to you, Lord Christ.**

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.” So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger.

Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores. María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente. Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho.

A los ocho días circuncidaron al niño, y le pusieron por nombre Jesús, el mismo nombre que el ángel le había dicho a María antes que ella estuviera encinta.

El Evangelio del Señor. *Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

ORACIÓN LOC *# 58. Por dirección divina*

Oh Dios, por quien los mansos son guiados en juicio, y

luz brilla en la oscuridad para el piadoso: Concédenos

en todas nuestras dudas e incertidumbres, la gracia de

preguntar lo que tú deseas que hagamos, a fin de que el

Espíritu de sabiduría nos salve de falsas decisiones, y que

en tu luz veamos luz y no tropecemos en tu derecha

senda; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

ORACIÓN LOC *# 61* *Acto De Dedicación Personal*

Dios todopoderoso y eterno, de tal modo atrae nuestro

corazón hacia ti, dirige nuestra mente, inspira nuestra

imaginación y gobierna nuestra voluntad, que seamos

totalmente tuyos, dedicados por completo a ti. Te

rogamos nos uses según tu voluntad, y siempre para tu

gloria y el bienestar de tu pueblo; por Jesucristo nuestro

Señor y Salvador. **Amén.**

**"*Nada Te Turbe*", oración de Santa Teresa de Ávila.**

**Nada te turbe,**

**Nada te espante.  
Todo se pasa,**

**Dios no se muda.  
La paciencia todo lo alcanza.  
Quien a Dios tiene, nada le falta.  
Solo Dios basta.**

When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had.heard and seen, as it had been told them.

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso. Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible, © 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.

After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

The Gospel of the Lord. *People:* **Praise to you, Lord Christ.**

PRAYER BCP *# 58 For guidance*

O God, by whom the meek are guided in judgement, and light riseth up in darkness for the godly; Grant us, in all our doubts and uncertainties, the grace to ask what thou wouldest have us to do, that the Spirit of wisdom may save us from all false choices, and that thy light we may see light, and in thy straight path may not stumble; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

PRAYER BCP *# 61* *A Prayer of Self-dedication*

Almighty and eternal God, so draw our hearts to thee, so guide our minds, so fill our imaginations, so control our wills, that we may be wholly thine, utterly dedicated unto thee; and then use us, we pray thee, as thou wilt, and always to thy glory and the welfare of thy people; through our Lord and Savior Jesus Christ. **Amen.**

**"*Be Not Troubled*", a prayer of St. Teresa of Avila.**

**Be not troubled,**

**Be not afraid.  
All things shall pass away,**

**God does not move.  
Patience suffices for all things.  
Whoever has God, lacks nothing.  
God alone is enough.**